

DÉPOT LÉGAL
1862

«Théâtre des Bouffes Parisiens.»

A Monsieur

Sigismond Kohn Speyer.



LE
VOYAGE

DE MM

DUNANAN

PÈRE ET FILS,

Opéra bouffe en 3 actes et 4 tableaux,

Paroles de MM

Siraudin et Jules Moinaux,

Musique de

J. OFFENBACH.

PARTITION CHANT ET PIANO

Prix: 7^f net.

Vm. 1046.
aac.

PARIS,

au MÉNESTREL, rue Vivienne, 2 bis,

«HEUGEL et C^{IE}»

(Prop^e p^r tous pays)

Éditeurs Libraires.

(Berlin Bote et Bock)

Imp. Alfred Compa. r. Rousselet. 25. Paris

1862

LE VOYAGE
de
MM. DUNANAN PÈRE ET FILS.

OPÉRA-BOUFFON EN TROIS ACTES.

Paroles de MM^{rs}

P. Siraudin et Jules Moinaux.

Musique de

JACQUES OFFENBACH.

Représenté pour la première fois à Paris le 22 Mars 1862.

Sur le Théâtre des

BOUFFES PARISIENS.

PERSONNAGES.

DUNANAN, père	MM. DÉSIÉ.
PATROCLE DUNANAN, fils	LÉONCE.
TYMPANON	PRADEAU.
LESPINGOT	POTEL.
ASTRAKAN	DUVERNOY.
LECERF, hôtelier	CAILLAT.
PAMÉLA	MM ^{es} GÉRALDINE.
LÉOCADIE	BEAUDOIN.
AGATHE	DARCIEB.
MODISTES	

ACTEURS.

CATALOGUE DES MORCEAUX.

OUVERTURE

ACTE I.

N ^o 1. — INTRODUCTION	Ah! métier d'enfer!	9.
N ^o 2. — L'HOMME ORCHESTRE (AIR)	Sur ma tête un chapeau chinois,	14.
N ^o 3. — PÈRE et FILS (COUPLETS à 2 VOIX)	Que j'aime à voir cette émotion.	22.
N ^o 4. — TRIO	Cherchons! cherchons!	26.
N ^o 5. — VENEZIA LA BELLA (BARCAROLLE)	O Venezia la bella	39.
N ^o 6. — FINAL	O lazzaroni piazzetta,	44.

ACTE II.

N ^o 7. — INTRODUCTION, CHŒUR de JEUNES FILLES	Que ferai-je? Que dirai-je?	
N ^o 8. — SÉRÉNADE des GUITARES	Signores étrangers,	69.
N ^o 9. — LA PERLE de l'ADRIATIQUE (Valse-Mazurke chantée)	Allons, sonnez en cadence,	80.
N ^o 10. — DUO	Maintenant, voyons-le venir,	87.
N ^o 10 ^{bis} CODA - DUO	V'lan! v'lan! je vous plante,	99.
N ^o 11. — RONDE des CRÊPES	Apportez, en toute hâte,	101.

ACTE III.

N ^o 11 ^{bis} QUATUOR	J'escoffie, j'escoffie	118.
N ^o 12. — QUATUOR avec CHŒUR	Bonsoir M ^r . Dunanan père.	138.
N ^o 13. — DUETTO	C'était en l'an de grâce	147.
N ^o 14. — FINAL	Allons pistons, bassons.	152.

LE VOYAGE

de

M. M. DUNANAN PÈRE ET FILS.

OUVERTURE.

à M^r SIGISMOND KOHN-SPEYER.

- Flute.
- P^{te} Flute.
- Hautbois.
- Clarinettes.
- Cors.
- Bassons.
- Pistons.
- Trombones.
- Gr. Caisse.
- Triangle.
- Cymballe.
- Timballe.
- Quatuor.

Moderato.

Cl.

PIANO.

First system of the score. The piano part is in 6/8 time and begins with a *p* dynamic. It features a quatuor (Quat.) and an alto (Alt.) line. The woodwind parts include Clarinet (Cl.), Horns (Cors), and Basses.

Second system of the score, continuing the piano accompaniment and woodwind parts.

Third system of the score, including an Alto part. The piano accompaniment continues with the same *p* dynamic.

Fourth system of the score. It features a Flute solo (Fl. solo) and a Horn solo (Horn solo). The piano accompaniment continues with the same *p* dynamic.

Fifth system of the score, featuring a Clarinet (Cl.) part. The piano accompaniment continues with the same *p* dynamic.

All^o moderato.

Cl.

Quart. 122.

First system of musical notation. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. Above the treble staff, the word "Cors." is written. Above the bass staff, the word "Bons." is written. A dynamic marking "p" is placed above the treble staff in the fourth measure.

Second system of musical notation, continuing the two-staff format. Above the treble staff, the words "Fl.", "Cl.", and "Ob." are written vertically. The musical notation continues with similar rhythmic patterns.

Third system of musical notation. The treble staff features more complex melodic figures with slurs and ties. The bass staff continues with the accompaniment.

Triangle.
Bons.

Fourth system of musical notation. A dynamic marking "Tutti." is placed above the treble staff in the fifth measure. The music continues with the same instrumental parts.

Triangle.
Bons.

Fifth system of musical notation. A dynamic marking "f" is placed above the treble staff in the fifth measure. The music becomes more intense with thicker textures.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. It features complex harmonic textures and melodic lines in both staves.

First system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

Second system of piano accompaniment. The right hand continues the melodic line. The left hand has a section marked *ff* (fortissimo) and *Quat* (quatuor). The system ends with a double bar line and a fermata over the final notes.

Third system of piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a *p* (piano) dynamic. The left hand has a section marked *p* and *Quat*. A dashed line labeled *Fl. 8* and *Ob.* indicates a woodwind entry. A *Cl. Solo. ad libitum.* (Clarinet Solo ad libitum) is also indicated.

Fourth system of piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a *p* dynamic. The left hand has a section marked *Quat*. A dashed line labeled *Fl. 8* and *Ob.* indicates a woodwind entry.

Fifth system of piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a *rit.* (ritardando) marking. The left hand has a section marked *Quat.* and *pizz.* (pizzicato). The system ends with a double bar line and a fermata over the final notes.

Staff for *Ob. velle* (Oboe solo). It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes.

Sixth system of piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a *p* dynamic. The left hand has a section marked *Quat*. The system ends with a double bar line and a fermata over the final notes.

arco.

Cor solo.

rit. Fl. Quat.

8

Cl. Cor solo.

8

Cl. Cor solo.

The first system of the score consists of three staves. The top staff is for the Clarinet (Cl.) and is marked 'Cor solo.'. It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The middle and bottom staves are for the piano accompaniment, with the right hand playing a complex, arpeggiated texture and the left hand playing a simpler bass line.

Ob. Cl. Cor solo.

The second system continues the piece. The top staff now includes both Oboe (Ob.) and Clarinet (Cl.) parts, with the 'Cor solo.' marking still present. The piano accompaniment continues with its characteristic arpeggiated right hand and bass line.

Ob.

The third system features the Oboe (Ob.) part in the top staff. The piano accompaniment remains consistent with the previous systems.

The fourth system shows the piano accompaniment in the bottom two staves. Above them is a single staff with a melodic line that appears to be a continuation or a separate part, possibly for a woodwind instrument, ending with a sharp sign and a fermata.

tr. *très animé.*

f
Tutti.
f

Cl.
Bons
Ob.
Cl.
Bons
Quat.
Fl.
Ob.
Cl.
p
p pizz.
Quat.

Bons.

Fl.
Ob.
Cl.
Quat.

Hautb.

First system of musical notation. The upper staff features a complex melodic line with many beamed notes. The lower staff contains a bass line with several notes, including a sharp sign and a flat sign.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff includes the instruction "Tutti. rit." and a bass line with notes and accidentals.

Timb.

Timpani staff with three measures of notes and rests.

Moderato.

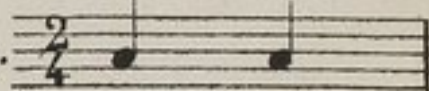
Third system of musical notation. The upper staff has a melodic line with a "rit." and "f" marking. The lower staff includes the instruction "Tutti" and a bass line.

Timb.

Timpani staff with three measures of notes and rests.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff has a bass line with notes and rests.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff has a bass line with notes and rests.



Presto.
f Tutti.

serrez le mouvement.

1^r ACTE.

N^o 1.

INTRODUCTION.

L' HOTELIER.

G^{de} Fl: P^{te} Fl: Ob:

Cl: Cors Bons

Pist: Tromb:

Timb: Quat:

All^o vivo

PIANO.

ff *f* *p*

Ob: Cl: Bons

Ah métier d'en-

-fer, Toujours être en l'air, C'est i - ci qu'on son-ne, La qu'on ca-ri-lon - ne; Suffire a

Fl: Cl:

Quat:

tout, A la fois et partout; La bas, i - ci, Et c'est toujours ain-si; Tou-te l'an-

Fl: Cors Bons

Quat:

- née Et toute la jour - né - e; Au lieu de chair, Que ne suis-je de fer.

tr. *f* Cors, Bons Quat: Fl: Ob: Quat:

Si, pour moi, vient u - ne

Cl: Cors. *pp* *p*

fem - me, Es - pè - ce de vi - ra - go;

Vous di - rez: il est, ma - da - me, Parti, d'hi

- er, pour le con - go. Ah le drô - le de co - co!

L'HOT:

ppp Cl: Cors, B^{ons} *tr* Pist: Tromb: Fl: Ob: Quat: Bons. Quat:

TYMP:

Pour un cas que j'ap-pre-hen-de, Don-nez,

com-me un fait cer-tain, A qui-cun-que

me de-man-de, Que je suis mort, ce ma-

L'HOT: TYMP: L'HOT: TYMP: L'HOT:

-tin. Vous ê-tes mort! je suis mort, ce ma-tin! ce ma-tin. C'est à

Tutti. *p* *f* Quat.

per-dre son la-tin! Ah! métier d'er-

8^a Bassa. V^{lle} C. Basse.

Ob; Cl: B^{ons}

fer, Toujours être en l'air; C'est i-ci qu'on sonne, La qu'on caril - lon - ne; Suffire a

Fl. Cl.
Quat:

tout, A la fois et partout; La bas, i - ci, Et c'est toujours ain - si; Tou - te l'an -

Fl. Cl.
Quat:

- née Et toute la jour - né - e; Au lieu de chair, Que ne suis je de fer. Ah! métier d'en -

Fl. Cl. Ob. B^{ons}
Quat:

fer, Toujours être en l'air; Au lieu d'être en chair, Il fau - dra it

Fl. Cl. Ob. B^{ons}
Quat:

Tutti.
f

ê - tre en fer.

Fl. Cl. Ob. B^{ons}
Quat:

SCÈNE II.

LESPINGOT, TYMPANON.

LESPINGOT (sortant doucement de sa chambre.)

Tout décidément, je préfère m'en aller; Paméla a un nez de chien de chasse et bien qu'à cent lieues d'ici, elle est capable...

TYMPANON (sortant doucement de sa chambre.)

Toutes réflexions faites, je quitte cette auberge, ces douaniers vous ont un flair...

TOUS DEUX (se regardent stupéfaits)

Ah!

TYMPANON.

Lespingot!

LESPINGOT.

Tympanon!

TYMPANON.

Tu n'es donc plus au conservatoire?

LESPINGOT.

Non, il ne m'a pas conservé.

TYMPANON.

Comment avec ce joli galoubet que tu avais dans le gosier!

LESPINGOT.

Ereinté par l'ancien diapason, mon pauvre vieux, maintenant ça ne sort plus... hum! engorgement du tuyau.

TYMPANON.

Des canards à la clef, comme nous disions.

LESPINGOT.

L'abaissement d'un quart de ton, six mois plus tôt et j'avais là... des milliards de roubles ah ça et toi?

TYMPANON.

Et moi aussi, j'aurais eu des milliards, organisé comme je le suis, et ils m'ont flanqué à la porte, au dernier concours.

LESPINGOT.

De quel instrument jouais tu? je ne me rappelle plus.

TYMPANON.

De quels instrumens, tu veux dire; j'ai concouru pour le violon, la flûte, l'ophicléide, le basson, la clarinette, la harpe et le trombone.

LESPINGOT.

A la fois?

TYMPANON.

Oui à la fois... hen non... mais j'aurais pu le faire,

13
tu dois avoir entendu parler de moi, je suis le célèbre virtuose connu sous le nom de l'homme orchestre je joue de tous les instrumens.

LESPINGOT.

Eh bien mais ça doit être d'un joli rapport.

TYMPANON.

Un joli rapport. Hélas! le grand bilboquet avait raison quand il disait: l'art est dans le marasme! il y est de plus en plus, dans le marasme; je travaillais à la générosité du public; les gens distingués ricanèrent d'un air narquois; c'est en vain que je déclarais ne m'adresser qu'à M^{rs} les auvergnats et M^{rs} les maçons, justes appréciateurs (cette vieille flagornerie que tu sais) les justes appréciateurs filaient sans jeter un sou, si bien qu'un jour, de concert avec des contrebandiers.

LESPINGOT.

Autre genre de concert.

TYMPANON.

Pas tant que tu crois, car plusieurs de mes instruments y ont fait leur partie; de concert donc, avec des contrebandiers, je tentai de passer de la contrebande dans mes instrumens, et j'allais franchir la frontière, lorsqu'un brigadier de douaniers eut la fantaisie de se faire donner une sérénade; que faire alors? je me débarrassai de mon orchestre, je pris la fuite et je me cache, en sorte, qu'aujourd'hui, j'en suis réduit à chanter (retournant devant lui un moulin à café) en me servant de ce moulin à café, pour tromper mon habitude de m'accompagner et mon besoin de tourner quelque chose en chantant... j'appelle ça moulin à café un accompagnement.

LESPINGOT.

Et encore, quand on moule du blé, il sort du son, tandis que...

TYMPANON.

Oh! charmant (il lui tappe sur le ventre)

LESPINGOT (même jeu)

Mais oui, ce brave Tympanon!

TYMPANON.

Ah! c'est triste d'en être réduit à cet ustensile, qui n'appartient à aucune classification instrumentale, après avoir exécuté, tout seul, des morceaux à grand orchestre; que c'est beau! Tiens je vais t'en donner une pâle idée.

L'HOMME ORCHESTRE.

Air.

Très vite.

TYMPANON.

G^{de} Fl: P^{te} Fl:
Ob: Cl: Cors.
Bons ptons
Tromb: Timb:
G^{de} C: Trian:
Quat:

f Tutti. *p* Quat:

Sur ma tête, un

chapeau chinois, Qui s'a-gi-te, qui s'a-gi-te, qui sonne, comme tu vois, Rend un

Cors. Pist: Tromb:

p Quat:

pe-tit son ar-gentin: tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin; *v*lons

Trian:
Harm:

p Tutti.

tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin. Dans le col-let, de

*v*lons

Harm: Harm: Quat:

ma che - mi - se Ma flû - te de Pan est mi - se; Ma flû - te de Pan est mi - se,

Cors. Pist.:
Tromd:

Ma lè - vre y court ain - si, vois - tu? tu tu

Cl: Cors. Fl: Ob:

p Quat: Quat: Quat:

tu En sau -

Cl: Piat: Fl: Ob: Quat:

tojs u - ne man - do - li - ne, Sous mes doigts, ré - son - ne, en sour -

Ob: Cl: Bons Quat:

- di - ne: din din din din din din din din din din din, din dia din dia

Quat:

din din din din din din din din din. U - ne mail - lo - che, au
 Fl: Cl: Ob: B^{ns} G^{se} C.

joint du bras, S'en va co - gner, a - vec fra -

- cas; La grosse cais - se, que je ceins; *f* boum boumboum
 8- *G^{se} C.*
 Harm: *Tutti.*

boumboumboum boumboumboum! La, sur le beau mi - lieu des
 8- *Harm:*

reins: *f* boumboumboumboumboumboumboumboumboumboum Les cym -
 8- *G^{se} C.* *Cimb:*
Tutti. *Quat:* *f*

ba les, dans mes ge-noux, De la Cais - se,

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs and the same key signature. The lyrics are "ba les, dans mes ge-noux, De la Cais - se,".

sui - vent les coups: dzing dzing, boum boum; dzing dzing, boum

f

p Ob:Cl:Cors B^{ons}
Tromb: Quat:

The second system features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes woodwind parts for Oboe, Clarinet, Horns, and Trombones. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs. The lyrics are "sui - vent les coups: dzing dzing, boum boum; dzing dzing, boum". A dynamic marking of *f* is placed above the vocal line. The woodwind parts are marked with *p*.

boum; dzing dzing dzing dzing dzing dzing dzing dzing dzing dzing

Cimb: *pp*

pp vlons
pp Cors. *pp* Tutti.

The third system features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes woodwind parts for Flutes and Horns, and a percussion part for Cymbals. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs. The lyrics are "boum; dzing dzing dzing dzing dzing dzing dzing dzing dzing dzing". The percussion part is marked with *pp*. The woodwind parts are marked with *pp*.

dzing dzing dzing! Et quand tout marche en même temps, C'est un concert des plus brillants,

The fourth system features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs. The lyrics are "dzing dzing dzing! Et quand tout marche en même temps, C'est un concert des plus brillants,".

c'est un con - cert, un bruit d'en - fer, Un ba-ta-clan miro-bo-

The fifth system features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs. The lyrics are "c'est un con - cert, un bruit d'en - fer, Un ba-ta-clan miro-bo-".

mimant

-lant, dzing dzing, tu tu tu; boum boum, di - ri - di di, ma - la

Vlon Alto.

The first system of music features a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. The lyrics are "-lant, dzing dzing, tu tu tu; boum boum, di - ri - di di, ma - la". Below the vocal line is a piano accompaniment consisting of two staves: a right-hand staff in treble clef and a left-hand staff in bass clef. The piano part includes a section marked "Vlon" (Violon) and "8" (octave), with notes beamed together in groups of eight.

dzing, ma - la dzing, ma - la dzing, boum boum, dzing dzing, tu tu

Vlon Alto.

The second system continues the vocal line with lyrics "dzing, ma - la dzing, ma - la dzing, boum boum, dzing dzing, tu tu". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including a section marked "Vlon" and "8".

tu; boum boum, di - ri - di di, ma la dzing, ma la dzing, ma la

Vlon.

The third system features the vocal line with lyrics "tu; boum boum, di - ri - di di, ma la dzing, ma la dzing, ma la". The piano accompaniment includes a section marked "Vlon." and "8".

dzing, boum boum boum boum boum boum, dzing dzing dzing

Tutti. *mf*

The fourth system has the vocal line with lyrics "dzing, boum boum boum boum boum boum, dzing dzing dzing". The piano accompaniment includes a section marked "Tutti. mf" and features triplets of eighth notes in the right-hand staff.

dzing, boum boum boum boum, dzing dzing dzing,

The fifth system concludes the page with the vocal line lyrics "dzing, boum boum boum boum, dzing dzing dzing,". The piano accompaniment continues with triplets of eighth notes.

ding; ma_la ding, ma_la ding, ma_la ding, ma_la ding, boum,

boum boum boum boum, ding mala ding!

(PARLÉ) Ah! ça et toi que fais tu depuis que tu as renoncé à l'opéra?

LESPINGO.

Je voyage pour le compte d'un fabricant de mâts de cocagne.

TYMPANON.

Et tu es ici pour ton commerce?

LESPINGOT.

Pas précisément mais je profiterai de ma présence en cette bonne ville de maçon,

où se prépare une grande fête moyen âge, pour placer quelques uns de mes articles, des objets très bien établis, je regrette de ne pas en avoir sur moi, sans ça.

TYMPANON.

Je le regrette aussi.

LESPINGOT.

J'ai vu ce matin Duguesclin et la Trémouille, deux marchands de morue qui représentent ces illustres personnages, dans

cette fête historique, et nous sommes en pour parler; en réalité, j'ai filé, de Paris, pour échapper à une certaine Paméla, une modiste, qui a l'infirmité du mariage et qui va, à la chasse aux maris, avec un poignard.

TYMPANON.

Oh! la la! nous avons commis une grande dinerie

LESPINGOT.

Pas la moindre... une simple cour... très colorée, il est vrai, nous avons effeuillé des marguerites, mais pas d'autre fleur, le myrte ne s'est point placé en couronne sur ma tête... et la fleur d'oranger est restée intacte sur celle de Paméla.

TYMPANON.

Eh bien alors?

LESPINGOT.

Eh bien! Paméla prétend que je l'ai compromise et elle m'a laissé le choix d'un mariage immédiat avec elle, ou d'un coup de poignard; ne pouvant me décider à opter, pour l'une ou l'autre de ces extrémités, je ne savais comment échapper à toutes les deux, quand un art, que j'ai beaucoup cultivé, vint me tirer d'embarras.

TYMPANON.

Dis moi ce que c'est... je suis encore jeune... et croustillant, cela peut m'être utile.

LESPINGOT.

Le magnétisme.

TYMPANON.

Comment? ah! je devine. (*gestes magnétiques.*)

LESPINGOT.

Précisément hier, j'étais seul avec elle, je passai derrière sa chaise sans avoir l'air et, tout en causant... dzin! dzin!... du fluide... tiens! tiens!... en veux-tu encore... dzin!... deux minutes après, elle dormait et je fi-

lais au chemin de fer de Lyon, voilà.

(*Tous deux rient aux éclats*)

L'HOTELIER (*en dehors*)

Par ici, messieurs, par ici.

TYMPANON (*inquiet*)

Des messieurs! les douaniers peut-être!

LESPINGOT.

Viens dans ma chambre.

TYMPANON.

Oui... vite... vite... (*ils sortent vivement*)

SCÈNE III.

L'HOTELIER, DUNANAN, PATROCLE.

DUNANAN.

C'est y vous, Mons! qui êtes le grand cerf?

L'HOTELIER.

Moi-même.

DUNANAN.

On m'a dit qu'on était bien servi chez vous. (*a Patrocle*) Faut toujours dire ça, on n'en est pas moins volé.

L'HOTELIER.

Si ces messieurs veulent avoir la complaisance d'écrire, ici, leur nom, leur domicile et leur profession. (*il leur présente le registre*)

DUNANAN.

Certainement, hôtelier, certainement (*parlant en écrivant*) Dunanan, ancien chaudronnier, domicilié à Monistrol, allant à Venise, marier mon fils, avec M^{lle} Dona Paola Dutibia... voilà! (*il se lève*)

PATROCLE.

Papa?

DUNANAN.

Mon fils?

PATROCLE.

N'étant pas encore majeur, faut-il que je signe?

DUNANAN.

Sans contredit. *(il lui passe la plume)*

PATROCLE.

Monsieur?

L'HOTELIER.

Plait-il?

PATROCLE.

La signature d'un mineur ne vous compromettra pas?

L'HOTELIER.

Aucunement.

PATROCLE.

Ni moi non plus?

L'HOTELIER.

Ni vous non plus? *(il présente la carte à Dunanan et ils causent bas)*

PATROCLE.

Que les malheurs en retombent sur votre tête *(écrivain en parlant)* Eloi Patrocle Dunanan, fils mineur de M^r Dunanan père, ancien chaudronnier, domicilié chez papa, à Monistrol, allant me marier à Venise, avec M^{lle} Dona Paola Dutibia; Papa?

DUNANAN.

Mon fils?

PATROCLE.

Ça y est. *(il se lève.)* Papa?

DUNANAN.

Ah! tu m'embêtes.

PATROCLE.

J'ai faim.

DUNANAN.

Je m'occupe précisément de notre dîner... car nous sommes pressés par le premier convoi qui part dans une heure.

L'HOTELIER.

Ces messieurs desirent-ils manger dans leur chambre?

DUNANAN.

Dans notre chambre, très bien nous

pourrons causer de nos affaires.

PATROCLE.

Papa!

DUNANAN.

Quoi encore?

PATROCLE.

Où est elle notre chambre?

L'HOTELIER.

La voici... *(il indique une chambre)* ces messieurs vont être servis à la minute.

PATROCLE.

C'est bien long.

DUNANAN.

Puisqu'on te dit: à la minute.

(L'Hotelier sort.)

SCÈNE IV.

DUNANAN, PATROCLE.

DUNANAN.

Eh bien! mon fils!

PATROCLE *(la main sur son estomac)*

Ah! papa!

DUNANAN.

Je te comprends... on voit que tu approches de ta future épouse... cette main que tu poses sur ton cœur...

PATROCLE.

Non, c'est sur mon estomac, parce que j'ai faim, mais ça n'empêche pas.

DUNANAN.

Dans trois jours nous serons à Venise.

PATROCLE.

C'est bien long.

DUNANAN.

Ingrat enfant! est-il pressé de quitter le sein de son père.

PATROCLE.

Ah! ces paroles m'arrachent des larmes intérieures.

PÈRE et FILS.

COUPLETS À 2 VOIX.

Moderato,

PATROCLE.

G^de Fl: Ob: Cl:

Cors. B^{ons}

Quat:

1^{er} COUP: Que j'aime à voir cette émotion d'un
2^e COUP: Ainsi que vous, bientôt, je serai

Ob:

PIANO.

Fl: Ob: Cl: B^{ons} Quat:
Cl:
P Quat:

DUN:

PAT:

pè - re! Combien m'émeut cette émotion d'un fils! béni soit Dieu, qui m'a fait un tel
pè - re! Ainsi que toi tu te verras un fils! ce cher enfant, vous se - rez son grand-

Fl:

Ob:

Cl: Cors. Quat:

DUN:

PAT:

Pè - re! Quel sort heureux que d'avoir un tel fils! On n'a jamais vu de plus tendre -
Pè - re! De même, lui, se - ra mon petit fils! A votre exemple, ah! je se - rai bon

Fl:

Cl: Cors. B^{ons} Quat:

DUNA:

PAT.:

père! On ne vit pas de plus sensible fils! Ah Père et
 père! S'il suit le tien Il se-ra très bon fils. La soupe est

Ob:Cl: Cors.

DUNA:

fils, Les deux font bien la pai-re, Cer-tes, le père est bien di-gne du
 prête, Al-lons di-ner, mon père, Je le veux bien, al-lons di-ner, mon

fils! Ah père et fils, les deux font bien la paire, Cer-tes le
 fils. Al-lons man-ger la soupe a-vec mon père, Qui va man-

fils. Ah père et fils, les deux font bien la paire, Cer-tes le
 fils. Oui viens man-ger la soupe a-vec ton père, Qui va man-

Quat: rinf.

père est bien digne du fils. Ainsi que
 -ger la soupe a-vec son fils.

(Tympanon et Lespingot sont entrées vers la fin du morceau.)

père est bien digne du fils.
 -ger la soupe a-vec son fils.

suivez.

Ft: Ob:Cl: Cors. Quat:

SCÈNE V.

TYMPANON, LESPINGOT puis ASTRAKAN.

TYMPANON.

Ça m'a l'air d'être un père et un fils.

LESPINGOT.

C'est à dégouter d'être père.

TYMPANON.

Et d'être fils.

LESPINGOT.

Filons-nous?

TYMPANON.

Filons, ou allons nous?

LESPINGOT.

Je n'en sais rien, veux tu venir aux eaux?

TYMPANON.

De ce pas?

LESPINGOT.

De spa ou de Bagnères, ça m'est égal.

ASTRAKAN. *(au dehors)*

A diner tout de suite.

LESPINGOT.

Hein?.. du monde.

ASTRAKAN *(entrant)*

Une heure à attendre le départ du chemin de fer... c'est fait pour moi.

LESPINGOT ET TYMPANON.

Astrakan!

ASTRAKAN.

Lespingot! Typanon!

TYMPANON.

Encore un joyeux copin de la salle de la Tour D'Auvergne

LESPINGOT.

Faut il attaquer la romance bonheur de se revoir?

TYMPANON.

Allons-y.

ESEMBLE.

Bonheur de...

ASTRAKAN.

Non! ça retarderait nos épanchemens

TYMPANON ET LESPINGOT.

Toi!

ASTRAKAN.

Moi!

TYMPANON ET LESPINGOT.

Lui!

ASTRAKAN.

Eux! assez! voilà tout ce qu'il faut

LESPINGOT.

Ça va bien?

TYMPANON.

Nous aussi, merci.

ASTRAKAN.

Il n'y a pas de quoi; que faites-vous ici?

TYMPANON.

Je vais te le dire: moi, Je fais quelqu'un.

LESPINGOT.

Et moi quelqu'une.

ASTRAKAN.

Moi, je vais audevant.

LESPINGOT.

De qui?

ASTRAKAN.

De deux individus.

TYMPANON.

Deux hommes?

ASTRAKAN.

Non.

LESPINGOT.

Deux femmes?

ASTRAKAN.

Non.

TYMPANON.

Deux quoi, alors?

ASTRAKAN.

Deux auvergnats.

L'HOTELIER *(sortant de la chambre de Dunaan père et fils)*Un nouveau voyageur! *(à Astrakan)* Monsieur arrive?

ASTRAKAN.

J'arrive.

LESPINGOT ET TYMPANON.

Il arrive! il arrive!

L'HOTELIER.

Si Monsieur veut signer sur ce registre...

ASTRAKAN *(regardant le registre et prêt à signer) — avec explosion.)*

Hein?

LESPINGOT ET TYMPANON.

Quoi?

ASTRAKAN.

Grands Dieux!

LESPINGOT ET TYMPANON.

Quoi?

ASTRAKAN.

Est-il possible?

LESPINGOT et TYMPANON.

Quoi?

ASTRAKAN.

Dunanan!

TYMPANON.

Il demande du nanan?

LESPINGOT.

Il est tombé en enfance, il ne faut pas contrarier les enfans, fais lui donner ce qu'il demande.

TYMPANON (*à la porte.*)

Nanan pour un!

ASTRAKAN.

Dunanan ici!

LESPINGOT.

Où on va l'apporter ici.

ASTRAKAN.

Avec son fils.

LESPINGOT.

Avec son...ah! je ne comprends plus.

ASTRAKAN. (*à ses deux amis*)

Ceux que je cherche.

TYMPANON.

Qui?

ASTRAKAN.

Les gredins!.. ils étaient en route pour Venise...J'arrive à tems.

TYMPANON.

Comprends-tu toi?

LESPINGOT.

Non.

ASTRAKAN.

Ils sont ici.

TYMPANON.

Qui?

ASTRAKAN.

Mais voilà une heure que je vous le crie: Dunanan et Patrocle, son fils, mes deux Auvergnats, voici leurs noms écrits sur ce registre.

LESPINGOT. (*qui a été regarder.*)

Ah! je comprends.

TYMPANON.

Oui, oui, ils s'appellent Dunanan.

ASTRAKAN.

Ils s'appellent Dunanan.

TYMPANON.

Eh bien?

ASTRAKAN.

Eh bien! ce Patrocle, cet auverpin, ce charabia, qui m'enfoncé par sa fortune, se rend à Venise, avec son ex-chaudronnier de père, pour épouser Paola Dutibia, dont je n'ai que le cœur et dont il va me souffler la main; Paola m'a immédiatement prévenu.

LESPINGOT.

Ah! Paola... c'est bien de sa part.

TYMPANON.

Est-ce que tu la connais?

LESPINGOT.

Moi? pas du tout. ah! (*à Tympanon*) les Dunanan, ce sont les deux de tout à l'heure?

TYMPANON.

Qui sont entrés là?

LESPINGOT.

Juste.

ASTRAKAN.

Et je courais au devant de ces Dunanan, a qui le diable puisse-t-il tordre le cou, pour les empêcher, Je ne sais comment, mais par tous les moyens possibles, d'arriver à Venise; en connaissez-vous?

TYMPANON.

Non, mais on en peut trouver.

LESPINGOT.

Si on ne trouve pas, au moins on aura cherché.

ASTRAKAN. (*avec exclamation.*)

Comment si on ne trouve pas? (*rire sinistre*) Eh! eh! eh! tu me dis cela d'un petit air bien tranquille (*furieux*) mais il faut le trouver

LESPINGOT.

Eh bien! cherchons.

TRIO.

Moderato.

LESPINGOT. Cherchons Cherchons

TYMPANON Cherchons Cherchons

ASTRAKAN. Cherchons Cherchons

Moderato.

G^{de} Fl: P^{te} Fl:
Hautb: Clar:
Cors. B^{ons}
Pist: Tromb:
Timb: G^{se} C^{se}
Triangle Quat:

Clar. Cors.
B^{ons}
Tutti.

Allegretto.

TYMP

Triangle.

2^e Viol:

Trouvons mes amis, trouvons un moyen, Mauvais, s'il le faut, s'il ré_us_sit bien;

LESP:

Mes bons a_mis, trouvons un mo_yen, Mau_vais, s'il le faut,

TYMP:

Mes bons a_mis, trou_vons vite un mo_yen

AST:

Mau_vais même, s'il faut, pour -

Clar: Cors. Pist:
1^{er} Viol:

Quat:

L. *p*
 s'il ré-us-sit bien; Trouvons, mes a-mis, trouvons un moyen,
 A - vu qu'il ail-le bien;

Triangle.

L. Mauvais, s'il le faut, s'il ré-us-sit bien; Mes bons a-mis,
 TYMP: *p*
 Mes bons a-mis, trou-

Clar. Cors. Pist:
 1^{er} Viol:
 Quat:

L. *f* trouvons un moyen, pourvu qu'il réus-sis-se bien. Je
 T. *f* -vons vite un moyen, pourvu qu'il réus-sis-se bien.
 AST: *f*
 pour_vu qu'il réus-sis-se bien.

Même mouv!

f Tutti.
f
p Quat:

L. crois que j'en trouve un ter-ri - - ble; Oui, je le tien. Mais hé-

Clar: B^{ons}
Pist: Fl: Hautb. Cors.
Clar: B^{ons}

Quat: pizz: **ff** B^{ons} Velle C.B. 6

L. - las! il est impossi - - ble, Et ne vaut rien. Il ne vaut

Clar: B^{ons}
Pist: Fl: Hautb. Cors.
Clar: B^{ons}

Quat: pizz: Quat: Clar: B^{ons}

LESP: TYMP: **1^o tempo.**

Rien. Rien. Trouvons, mes amis, trouvons un moyen,

rien.

Triangle.

p 1^o tempo.

LESP:

Mauvais, s'il le faut; s'il ré_us_sit bien; Mes bons amis, trouvons un moyen,

TYMP: *p*

Mes bons amis, trouvons vite un moyen,

AST:

Mau_

Clar: Cors. Pist:
1^{er} Viol:

Quat:

L. *f*

Mauvais, s'il le faut, s'il ré_us_sit bien. Mes bons amis, trouvons vite un moyen, pour.

T. *f*

Mes bons amis, trouvons vite un moyen, pour.

A. *f*

_vais même, s'il faut, pour_vu qu'il aille bien. Mes bons amis, trouvons vite un moyen, pour.

Tutti.

f

L. *-vu qu'il ré_us_sis_se bien; a_mis a_mis, trou_vons vi_te, un mo*

T. *-vu qu'il ré_us_sis_se bien; a_mis a_mis, trou_vons vi_te, un mo*

A. *-vu qu'il ré_us_sis_se bien; a_mis a_mis, trou_vons vi_te, un mo*

f Harm: f Tutti.

L. *-yen, pourvu qu'il ré_us_sis_se bien.*

T. *-yen, pourvu qu'il ré_us_sis_se bien.*

A. *-yen, pourvu qu'il ré_us_sis_se bien*

Même mouvt!

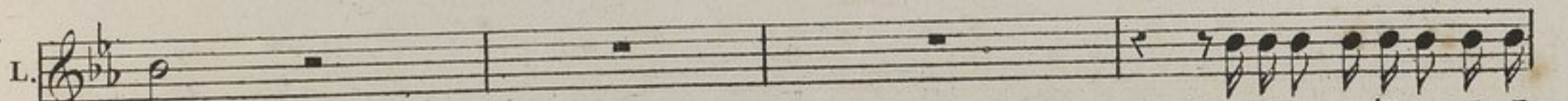
f Clar. Solo.

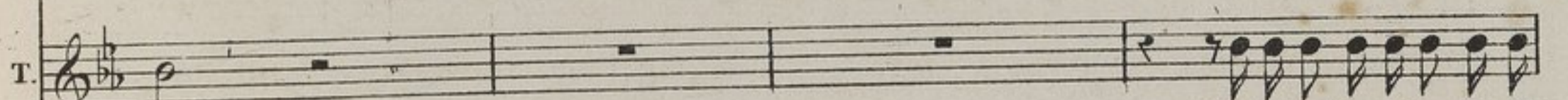
L. *Du Jalap, du Jalap, du Ja*


T. *Du Jalap, du Jalap, du Ja*

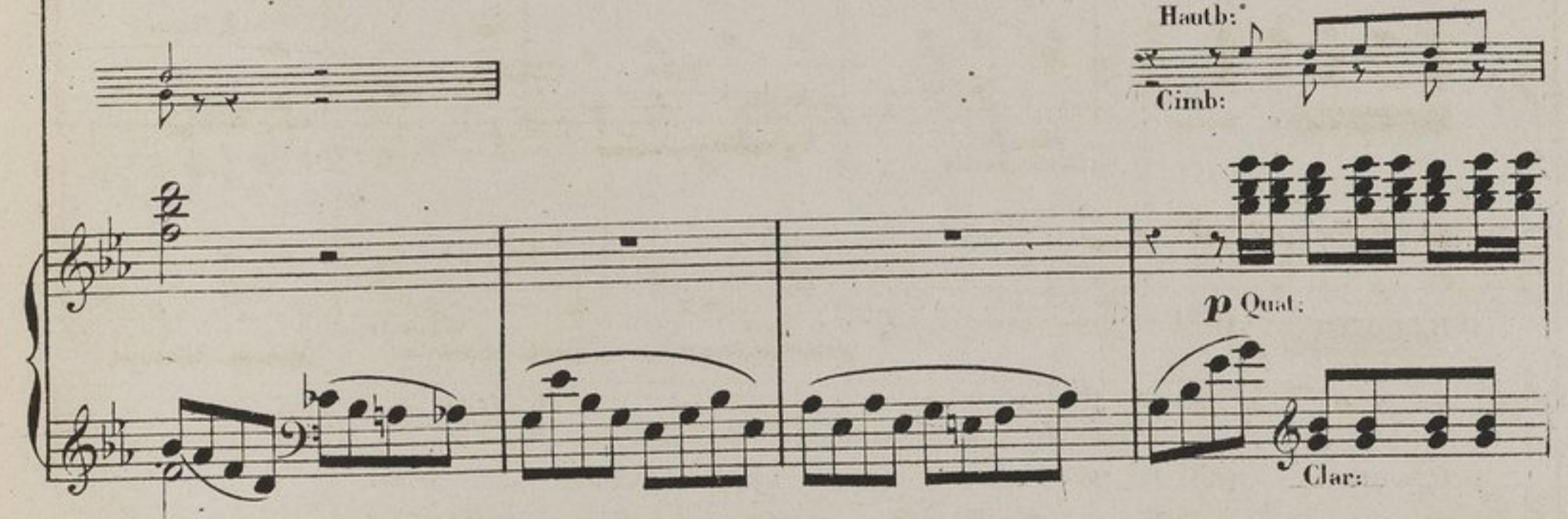
A. *Ah! du Jalap, dans leur po_tage, Voi_là l'objet!*

Hautb: Cimb: p Quat: Clar:

L.  Du Jalap, du Jalap, du Ja...

T.  Du Jalap, du Jalap, du Ja...

A.  Ça les déran_ge_ra, je ga - ge, Dans leur projet

 *p* Quat.: Clar:

Hautb.:
Cimb:

1^o tempo.

L.  - lap Trouvons, mes a_mis, trouvons un moyen, Mauvais, s'il le faut,

T.  - lap Trouvons, mes a_mis, trouvons un moyen, Mauvais, s'il le faut,

A.  Trouvons, mes a_mis, trouvons un moyen, Mauvais, s'il le faut,

Hautb.:
Clar:

Pressez le mouv!

1^o tempo.

Quat: B^{ons} C.B.  Tutti:

L. s'il ré_us_sit bien, oui

T. s'il ré_us_sit bien, oui *p* Il m'en vient un, oh mais, bien

A. s'il ré_us_sit bien, oui

Von Solo. *Bons Velle*

p Quat:

T. drô - le, Un vrai mo_yen, *LESP:* Un vrai mo_yen!

Vons

TYMP:

Dans le - quel, cha - cun a son rô - le; E - cou - tez

LESP:
E - cou - - tons bien; C'est...

TYMP:
bien C'est... c'est...

AST:
E - cou - - tons bien C'est...

f
Quat: pizz:

TYMP:
Voi là, mes amis, Voi là mon moyen vous serez contents, s'il ré_us_sit bien

Triangle

p 2^e Viol.

LESP:
Mes bons, amis trouvons un bon moyen

TYMP:
Ah! mes bons amis, trouvons un moyen, Mauvais, s'il le faut, s'il ré_us_sit bien;

AST:
Mau_vais même, s'il faut, pourvu qu'il aille bien;

Clar: Cors. Pist:
1^{er} Viol:

Quat:

L. Mes bons a_mis, trou_vons un bon mo_yen, pour_vu qu'il ré_us_sis_se

A. ah mes bons a_mis, trouvons un mo_yen, mauvais, s'il le faut,

L. bien Ah

TYMP: Mes bons a_mis, trou_vons un bon moyen, mau

A. s'il ré_us_sit bien ah mes bons a_mis, trouvons un moyen, mau

8^{tr}

Flûte.

I. trouvons, vite, un mo_yen, trou

I. _vais même, s'il faut, pour_vu qu'il ail le bien; trouvons, vite, un mo_yen, trou

A. _vais même, s'il faut, pour_vu qu'il ail le bien, trouvons, vite, un mo_yen, trou

3

Three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) and piano accompaniment. The lyrics are: *-vons, vite, un mo - yen; a - mis, a - mis, trou - vons, vi - te, un mo -*

Three vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are: *-yen, pourvu qu'il ré - us - sis - - - se -*

Three vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are: *bien.* *bien.* *bien.* *Tutti.* *ff*

TYMPANON (*riant d'avance.*)

Hi, hi, hi... il faudrait.... (*ne pouvant contenir son rire.*) ck, ck, ck... i, i, i... j'irais d'abord... ck, ck, i, i, i... ah! qu'il est drôle, celui là... figurez-vous que... ck ck... i, i, i... alors Lespingot de son côté... ck, ck... i, i... et Astrakan qui viendrait... (*il se tord de rire.*) ah! ah! il est drôle... hi, hi, hi... je ne pourrai jamais le raconter ck, i, i, i... et on ne pourrait pas le faire sans rire... ck, ck... i, i, i... non... c'est impossible. (*très froidement.*) c'est trop comique... hi, hi, hi... ça ne se peut pas

ASTRAKAN.

Alors, qu'est-ce que tu nous chantes; voyons, le plus sûr, d'abord, est de sortir d'ici... d'aller au chemin de fer.

TYMPANON.

C'est cela.

LESPINGOT.

Partons.

SCÈNE VI.

LES MÊMES — PAMÉLA.

PAMÉLA. (*ouvrant vivement la porte du fond*)

Un instant, mes seigneurs.

LESPINGOT. (*à part*)

C'est elle! Paméla... pincé!

TYMPANON.

Que désire madame?

PAMÉLA.

Quel est cet inconnu d'une laideur rare?

TYMPANON.

Mais

PAMÉLA.

Taisez-la.

TYMPANON.

Quoi?

PAMÉLA.

Ça ne fait rien... taisez la tout de même... et vous, malheureux. (*à Lespingot.*) répondez!

LESPINGOT.

Si vous saviez...

PAMÉLA.

Silence! ces deux messieurs sont vos amis?

bien... or, sachez que M^r Lespingot m'a fréquentée, à Paris, pour le bon motif; mais, plus je me cramponnais au mariage, moins il y mordait... enfin, hier, après m'avoir endormie, depuis six mois, avec ses promesses, il m'a endormie à l'aide du magnétisme.

TYMPANON.

Oui, je sais, il nous a...

PAMÉLA.

Taisez la.

TYMPANON.

Quoi donc?

PAMÉLA.

Taisez la tout de même!... je reprends: seulement M^r Lespingot ignorait que, dans le sommeil magnétique, je suis extra lucide, que je vois à distance et que, lorsque je m'éveille, je me souviens de tout.

LESPINGOT.

Aie! aie!

PAMÉLA.

Je l'ai donc vu descendre, mon escalier, courir au chemin de fer et prendre un billet pour Mâcon: Je fis mon paquet et me voilà, mon bon, avec mon refrain habituel: le mariage ou ceci. (*elle montre son poignard.*)

TOUS.

Un poignard!

LESPINGOT.

Ah! à la fin, je me révolte... sapristi! quand on a affaire à une femme, qui arrête les hommes à marier, sur la grande route de l'hyménée, et qui leur demande leur nom ou la vie, le poignard à la main on est en droit de regimber.

PAMÉLA.

Ne regimbez pas! c'est inutile. Vous avez terni ma réputation... auprès de ma femme de ménage, de mon portier et de toutes ces demoiselles de magasin... vous m'avez compromise... il me faut un mari, vous ou un autre, n'importe, brun, blond, laid, beau... je n'y tiens pas, mais il me faut un mari où la mort!

LESPINGOT.

Eh bien! je vous en trouverai un, de mari.

PAMÉLA.

Quand?

LESPINGOT.

Je vous demande trois ans.

PAMÉLA.

Je vous donne trois jours et je ne vous quitte pas d'ici là.

LESPINGOT.

Trois jours!... mais où voulez-vous que je le pêche?

PAMÉLA.

Où vous voudrez.

TYMPANON.

Trois jours pour trouver un homme quand Diogène...

PAMÉLA.

Taisez là donc.

TYMPANON.

Mais quoi?

PAMÉLA.

Taisez là tout de même.

LESPINGOT. (*frappé d'une idée.*)

Oh!

TOUS.

Hein?

PAMÉLA.

Quoi?

LESPINGOT.

Je crois que j'en ai un.

PAMÉLA.

Où est-il?

LESPINGOT.

Il est laid.

ASTRAKAN (*regardant Tympanon.*)

Serait-ce lui?

PAMÉLA.

Ça m'est égal.

LESPINGOT.

Idiot!

TYMPANON. (*regardant Astrakan.*)

C'est lui.

PAMÉLA.

Tant mieux.

LESPINGOT.

Et riche.

TYMPANON et ASTRAKAN.

Ah! ce n'est pas nous.

PAMÉLA.

Toutes les qualités, il me va-ou le fourrez-vous?

LESPINGOT.

Ici... regardez par le trou de la serrure... il est là avec son père.

(*Paméla va regarder.*)

TYMPANON.

Ah! je comprends.

ASTRAKAN.

Alors explique moi...

LESPINGOT.

Je veux lui colloquer Patrocle, ça fera ton affaire et la mienne.

ASTRAKAN.

Oh! quelle idée! oui mais comment?

LESPINGOT.

Je n'en sais rien.

PAMÉLA.

Ce jeune homme est charmant, le voici qui vient avec son père... qui a l'air d'un assez brave homme.

LESPINGOT.

Alors retirez-vous et laissez-moi leur parler.

PAMÉLA. (*défiante.*)

Vous quitter? Oh je vous guetterai.

LESPINGOT.

C'est entendu. (*à Astrakan.*) Tiens lui compagnie et laisse nous faire (*à Tympanon.*) toi, reste.

ASTRAKAN.

Employez toutes vos ressources.

PAMÉLA.

Pas de bêtises... où... (*elle montre son poignard et sort avec Astrakan par le fond.*)

SCÈNE VII.

TYMPANON, LESPINGOT,

DUNANAN, PATROCLE.

DUNANAN.

Bon diner, ma foi, mais le prix m'inquiète; ah! je suis content de voir du pays, et toi Patrocle?

PATROCLE.

Moi aussi, papa, mais j'aimerais mieux voir Paris.

DUNANAN.

Ah! Paris... oui... j'en ai beaucoup entendu parler, nous irons plus tard.

LESPINGOT. (*à Tympanon.*)

Ils ne connaissent pas Paris? voilà mon affaire.

DUNANAN.

Mais Venezia la bella! comme on dit, ce qui me contrarie c'est de ne pas savoir l'Italien. (*il s'assied.*)

LESPINGOT. (*à Tympanon.*)

Sais-tu un peu d'Italien, toi?

TYMPANON.

Pas beaucoup, je ne sais que: youp la catarina.

LESPINGOT.

C'est peu. (*ils causent bas.*)

PATROCLE.

Papa?

DUNANAN.

Mon fils?

PATROCLE.

Je suis très malin moi, vous savez?

DUNANAN.

Je le sais après?

PATROCLE.

Je soupçonne que c'est le bruit de notre héritage, qui a décidé votre ami Dutibia a vous écrire, pour vous rappeler ses anciens projets de nous marier moi et sa demoiselle.

DUNANAN.

Oh! sa demoiselle, on dit sa Dona.

PATROCLE.

Eh bien! sa demoiselle Dona.

DUNANAN.

Mais elle n'était pas d'âge à se marier, aujourd'hui elle est en position et il méritait, ce cher Dutibia, et il nous presse de venir, parceque c'est l'époque du carnaval, ce fameux carnaval de Venise dont tu n'es pas sans avoir entendu parler. (*ils se lèvent.*)

PATROCLE.

J'en ai oui dire par un fumiste qui s'y était trouvé en polichinelle. il paraît qu'il a ri comme un bossu.

TYMPANON. (*à Lespingot.*)

Je comprends ton idée, voyons donc, une barcarolle. (*il cherche.*)

DUNANAN.

Patrocle, promets à l'auteur de tes jours, que tu ne feras pas à l'égard de la belle Paola, comme avec toutes celles que j'ai voulu te faire épouser?

PATROCLE.

Papa, ça dépend, les femmes qui me disent: oui, tout de suite, je me dis: il ya quelque chose là dessous; je veux une femme qui ne veuille pas de moi afin d'en triompher par la force de ma séduction; si la belle Paola consent immédiatement, il n'y a rien de fait si elle ne veut pas, j'en veux et j'en triomphe

DUNANAN.

Par la force de ta séduction, c'est entendu.

LESPINGOT.

C'est bon à savoir.

TYMPANON.

Oh!

LESPINGOT.

Tu as une barcarolle?

TYMPANON.

Je vais en improviser une.

LESPINGOT.

Vas y! je te suivrai.

VENEZIA LA BELLA.

BARCAROLLE.

Allegro. s'avancant et s'accompagnant sur son moulin a café.

TYMPANON.

LESPINGOT.

ASTRAKAN.

6^{es} Fl. Pic. Fl.
Hautb. Clar.
Cors. B^{ous}
Pist. Tromb.
Triangle. Quat.

TYMP:

O Ve - ne - zi - a, la bel - la, Youp, la youp, la cata - ri - na; Pro - me -

Fl.

Quat: p

Cors. Pist.

T.

- na, dans la gon - do - la, Youp, la youp, la cata - ri - na; Et glis - sa, Et glis -

Hautb.

Clar. Cors.

T.

- sa, Ma gon - do - la, lé - gé - ra; Et glis - sa, Et glis - sa, Dessous

T. *p* Tutti.

TYMP: - na. Youp, la youp, la cata-ri - na; youp, la youp, la cata-ri - na.

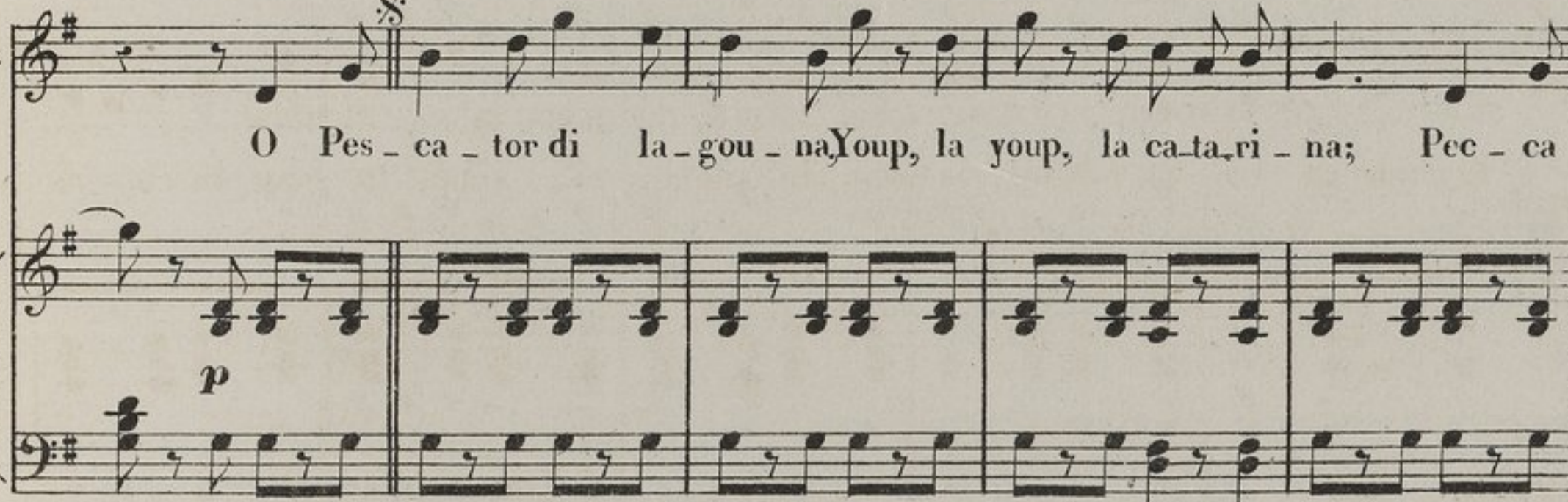
LESP: Youp, la youp, la cata-ri - na; youp, la youp, la cata-ri - na.

AST: Youp, la youp, la cata-ri - na; youp, la youp, la cata-ri - na.

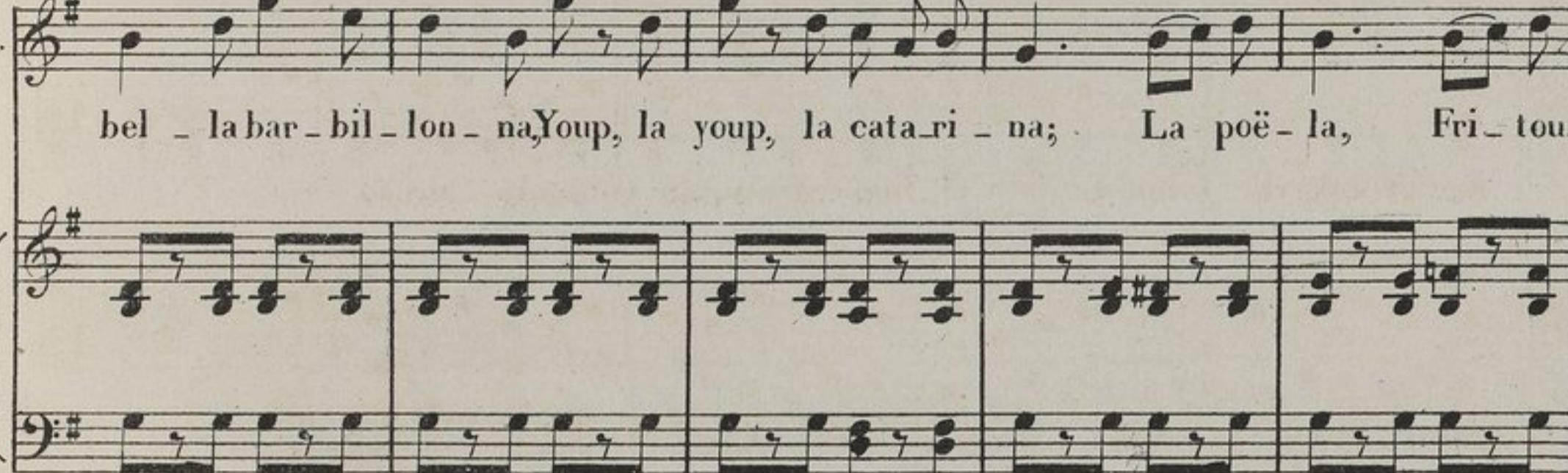
Fl: *louré.*
Hautb:
Clar:
Corns: *f*
B^{ns}:
Corns:

DUNANAN (*ému*)
Patrocle?
PATROCLE.
Papa?
DUNANAN.
Une chanson sur Venise... Tu entends.

Venizia la bella. Continuez, virtuose, continuez je suis ému.
LESPINGOT. (*à Tympanon*)
Attends, j'en tiens un bon.

L.  *p*


O Pes - ca - tor di la - gou - na, Youp, la youp, la cata - ri - na; Pec - ca

L.  *p*

bel - la bar - bil - lon - na, Youp, la youp, la cata - ri - na; La poë - la, Fri - tou -

L.  *p*

- ra, Man - gea la barbil - lon - na; La poë - la, Fri - tou - ra; O bon -

L.  *p* Tutti.

- na barbil - lon - na; Youp, la youp, la cata - ri - na; Youp, la youp, la cata - ri -

Youp, la youp, la cata-ri - na; Youp, la youp, la cata-ri - na;
na; Youp, la youp, la cata-ri - na; Youp, la youp, la cata-ri - na;
Youp, la youp, la cata-ri - na; Youp, la youp, la cata-ri - na;
Youp, la youp, la cata-ri - na; Youp, la youp, la cata-ri - na;
Youp, la youp, la cata-ri - na; Youp, la youp, la cata-ri - na;

DUNANAN. (à Patrocle)

Tiens, donne ça au monsieur (*il lui donne un sou, Patrocle donne le sou à Lespingot qui refuse en mettant son doigt à son œil*)

DUNANAN

Il veut dire qu'il chante à l'œil.

PATROCLE.

Il sait le français....

DUNANAN.

Il connaît même toutes les finesses de la langue; je comprends tout ce qu'ils disent.

PATROCLE.

Et moi aussi, je suis très malin, il parle de pêcheurs qui pêchent des barbillons pour faire frire dans la poêle

DUNANAN.

Tu y es en plein.

PATROCLE.

Papa, pourquoi donc broie-t-il du café en chantant?

DUNANAN.

C'est peut-être un chanteur de café; je vais le lui demander. (*à Tympanon*) ça pourquoi faire?

TYMPANON.

Signor?...

DUNANAN. (*avec joie*)

Il m'appelle Signor.

TYMPANON

C'est l'usage à Venise d'accompagner ainsi les barcaroles... ça imite le frôlement de la gondole, sur les sables de l'Adriatique.... ie bruit des vagues.

DUNANAN.

Ah! voilà; en effet, l'accompagnement est

un peu vague; vous connaissez Venezia la bella?

TYMPANON.

Oh! comme ma poche.

LESPINGOT

Nous y allons, mon ami et moi.

TYMPANON.

Nous partons dans un quart d'heure

DUNANAN.

Tiens, et moi aussi, avec mon fils Eloi.

LESPINGOT.

Ah! monsieur est votre fils?

TYMPANON

Eh bien et loie? (*il regarde autour de lui*)

LESPINGOT.

C'est monsieur

PATROCLE.

Oui, je vais épouser la belle Paola Duntibia; vous connaissez peut-être?

LESPINGOT.

Parfaitement nous serons enchantés de faire le voyage ensemble.

DUNANAN (*ravi*)

Ah! messieurs

PATROCLE.

Papa, je suis bien content

LESPINGOT.

Et, comme vous ne connaissez pas la ville, nous nous ferons un vrai plaisir de vous y guider.

L'HOTELIER. (*entrant et présentant un papier à Dunanan*)

Messieurs, c'est l'heure du départ, voici votre note.

DUNANAN.

Très-bien, hotelier, très-bien. (*Ils vont tous les trois régler leur compte dans un coin*)

TYMPANON (*bas à Lespingot*)

Comment, tu veux les emmener à Paris?

LESPINGOT.

Parfaitement, dans le magasin même de

Paméla; Léocadie, la 1^{re} demoiselle, me servira dans la comédie que je médite.

TYMPANON

Mais le long de la route, ils entendront appeler les noms des villes et ils s'apercevront bien...

LESPINGOT

Et mon moyen... (*geste de magnétisme*)

TYMPANON

Ah! très-bien.

LESPINGOT

Toi, de ton côté, procure-toi une trompette.

TYMPANON

Une trompette?

LESPINGOT

Oui, oui. Je t'expliquerai pourquoi; chut! les voici.

L'HOTELIER

Merci messieurs, allons, bon voyage et amusez-vous bien.

DUNANAN

Merci hôtelier

(*L'hôtelier sort.*)

PATROCLE

Allons nous nous amuser, mon Dieu!

TYMPANON

Tout le long de la route, nous chanterons des barcaroles

DUNANAN

Oui, celle de tout à l'heure.

LESPINGOT.

Le 3^{me} couplet avant de partir. (*gestes d'intelligence avec Tympanon*)

DUNANAN

Ah! voyons le 3^{me} couplet.

(*Pendant que Tympanon chante, Lespingot passe derrière Dunanan et Patrocle et leur fait des gestes magnétiques*)

N° 6.
FINAL.

Moderato.

PAMELA.

LESPINGOT.

TYMPANON.

DUNANAN.

PATROCLE.

ASTRAKAN.

Moderato, moins vite que les précédents couplets.

- 1^{re} Flûte.
- 2^e Flûte.
- Ob.
- Clar.
- Cors.
- Bassons.
- Pistons.
- Tromb.
- Timb.
- Quatuor.

Ob.

Cors.

Alto. velles

f

L.

Youp, la youp, la ca-ta-ri-na;

T.

O La-zo-roni, pia-zet-ta, Bon ma-

Alto 3^a bassa.

Clar solo.

pizz.

Quatuor.

Youp, la youp, la cata-ri - na.

- ca - roni, a - val - la; Si dor - ma, Si ron -

Fl.
Clar.
Cors.

Bons
Quatuor.

- fla; Tout de son long sal - lon - gea; Si dor - ma, Si ron - fla, Fai - sa

Velle 8^a bassa. Flûte solo.

suivez. suivez.

la bonna sies - ta; Youp, la youp, la ca - ta - ri -

Fl.
Clar.
Cors.

Bons
Quatuor.

- na. Youp, la youp, la ca - ta - ri -

T. LESP.

- na Youp, la youp, la ca - ta - ri -

L. - na; Youp, la youp, la ca - ta - ri -

Tutti.

L. - na

All.^o vivo.

All.^o vivo.

All.^o vivo.

on parie (Vous pouvez entrer) Taisez-vous; voi - ci votre é - poux,

Timb. velles

p Quatuor

C. Basses.

L. Le ma - ri que je vous des - ti - ne; Mais, il dort, Très-

PAM. LESP. (geste magnétique.)

Ob. Clar. Bons

p

L. bien; Je de - vi - ne. Et, je vous le con - duis, à Pa - ris,

PAM. LESP.

Ob. Clar. Cors.

p

Bons

PAM.

Peu m'im - por - te, Qui l'on m'ap - por - te, Pour - vu qu'il

un peu moins vite.

sor - te, De tout ce - ci, Un ma - ri - a - ge,

Ob:
Clar.

B^{ons}
p

Où je m'en - ga - ge, A faire u - sa - ge, De ce - ci; où

f Tutti

Moderato.

je fais u - sa - ge de cet ob - jet - ci

DUNANAN.

(rêvant)

O Ve - ne - zia la

Moderato.

Fl:
Ob:
Clar.

pizz. Quatuor.

Alto.
Villes
C.B.

Allegro.

PAMELA.

D. bel - la, Youp, la youp, la ca - ta - ri - - na. Que chan - tent

PATROCLE.

Youp, la youp, la ca - ta - ri - - na.

Clar.
Cora
Bass

Allegro.

LESP.

PAM.

- ils donc là? Cest no - tre bar - ca - rol - la. Al -

Fl: Timb:

LESP.

TYMP.

AST.

- lons, par - tons, Al - lons, par - tons, Al - lons, par - tons, Al - lons, par -

Tutti.

PAMELA.

Oui, tous, en - sem - ble,

LESP.

Et tous, em - sem - ble, ré - pé - tons; Oui, tous, en - sem - ble,

TYMP.

Et tous, em - sem - ble, ré - pé - tons; Oui tous, en - sem - ble.

A.

- tons Oui, tous, en - sem - ble

ré - pé-tons ah! *rit.* O Ve - ne - zi - a, la

ré - pé-tons

ré - pé-tons

ré - pé-tons

Ob:

All^o

p Quatuor.

Detailed description: This system contains the first vocal entry and piano accompaniment. The vocal line begins with a melodic phrase in G major, marked 'rit.' (ritardando). The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand. An oboe part is shown above the piano part. The tempo and dynamics change to 'All^o' and '*p* Quatuor' in the second half of the system.

bel - la, Youp, la youp, la ca - ta - ri - na; Pre - me - na, dans la gon - do - la, Youp, la

Youp, la youp, la ca - ta - ri - na; Youp, la

Youp, la youp, la ca - ta - ri - na; Youp, la

Youp, la youp, la ca - ta - ri - na; Youp, la

Tutti.

Detailed description: This system contains the second vocal entry and piano accompaniment. The vocal lines are in G major and feature a rhythmic pattern of eighth notes. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand. The tempo and dynamics change to 'Tutti' in the final measure of the system.

youp, la ca-ta-ri - na; Et glis - sa, Et glis - sa, Ma gon - do - la, lé - ge-
 youp, la ca-ta-ri - na; Et glis - sa, Et glis - sa, Ma gon - do - la, lé - ge-
 youp, la ca-ta-ri - na; Et glis - sa, Et glis - sa, Ma gon - do - la, lé - ge-
 youp, la ca-ta-ri - na; Et glis - sa, Et glis - sa, Ma gon - do - la, lé - ge-

- ra; Et glis - sa, Et glis - sa, De sous son grand cana - la; Youp la **Plus vite.**
 - ra; Et glis - sa, Et glis - sa, De sous son grand cana - la; Youp la
 - ra; Et glis - sa, Et glis - sa, De sous son cana - la; Youp la
 - ra; Et glis - sa, Et glis - sa, De sous son cana - la; Youp la **Plus vite.**

Pressez.

P. youp, la cata_ri - na; Youp, la youp, la cata_ri - na; Youp, la youp, la cata_ri -

L. youp, la cata_ri - na; Youp, la youp, la cata_ri - na; Youp, la youp, la cata_ri -

T. youp, la cata_ri - na; Youp, la youp, la cata_ri - na; Youp, la youp, la cata_ri -

A. youp, la cata_ri - na; Youp, la youp, la cata_ri - na; Youp, la youp, la cata_ri -

P. - na; Youp, la youp, la catari - na.

L. - na; Youp, la youp, la catari - na.

T. - na; Youp, la youp, la catari - na.

A. - na; Youp, la youp, la catari - na.

(Ils se dirigent vers la sortie en chantant, Lespingot attire

Dunanan et Patrocle à l'aide du magnétisme.)

Le rideau baisse.

8

Fin du 1^{er} Acte.